Polizia
Chiusurafine altri

THE

SULPHUR QUESTION

PLAINLY STATED.

LA

QUISTIONE DEGLI ZOLFI

DILUCIDATA

THE

SULPHUR QUESTION

PLAINLY STATED,

IN A

LETTER

TO

LORD PALMERSTON.

LONDON,
Printed by E. Couchman, 10, Throgmorton Street,
FOR BURRUP ET BLIGHT, STATIONERS, 36,
LOMBARD STREET.

1840.

LA

QUISTIONE DEGLI ZOLFI

DILUCIDATA

IN UNA

LETTERA

A

LORD PALMERSTON.

LONDRA,
Impressa da E. Couchman, 10, Throgmorton Street,
FOR BURRUP ET BLIGHT, STATIONERS, 36,
LOMBARD STREET.

1840.

AVVISO

DELL' EDITORE DEL GIORNALE

L'INTERPETRE COMMERCIALE

Essendosi da taluni troppo scettici messa in dubbio l'autentica origine di questa Lettera, della quale demmo la traduzione fedele nel nostro *Interpetre Commerciale*, a dileguare ogni incertezza abbiam creduto opportuno il riprodurla col testo inglese a fronte come è quì pervenuto da Londra.

A LETTER, &c.

My Lord,

Finding that Lord Lyndhurst' s speech, on his Lordschip presenting, on Monday the 2nd instant, a petition from several merchants of London, respecting our commercial relations with Naples, contains very nearly as many false statements as it does sentences, I am most anxious to draw your Lordship' s attention to it. I intended doing this at an earlier period; but private business of an urgent nature, and which did not admit of postponement, intervening, I could not carry my intention into effect until now. How the noble and learned Lord contrived to compress such a mass of sophistry and misrepresentation into so comparatively small a space as it occupies in the columns of the Times, where I read the report, I cannot possibly imagine — I know, indeed, no other way of accounting for it, but by supposing that, he has, either from nature or habit, an invincible repugnance to look

LETTERA, ETC.

SIGNORE,

Trovando che il discorso di Lord Lyndhurst sulla petizione presentata a Sua Signoria Domenica 2 del corrente da parecchi negozianti di Londra circa alle nostre relazioni commerciali con Napoli, contiene tante nozioni false e meschine per quante ne sono i periodi, sono ansiosissimo di attirare l'attenzione di Vostra Signoria su di ciò. Io credeva farlo in altra occasione; ma affari particolari di urgente natura, e che non ammettono dilazione alcuna essendo intervenuti, non ho potuto prima d'ora mandare ad effetto la mia intenzione. Io non so immaginare come il nobile ed istruito Lord si fosse sforzato di comprendere una tal massa di sofismi e false esposizioni in uno spazio comparativamente tanto piccolo quanto ne occupano nelle colonne del *Tempo* (Times) ove ho letto il rapporto. Per verità non conosco altro modo di renderne ragione, se non che supponendo ch'egli abbia per natura o per abitudine un invincibile ripugnan-

at the true side of any question, and to deal with it according to its real merits. But knowing how well his character is appreciated in this respect, I should have left to public opinion to do justice to his speech, had not the first Mintster of the Crown, in his interpretation of the commercial treaty of 1816, concurred with the noble and learned Lord. This concurrence, imparting to it an importance it had not before, is my sole inducement for troubling your Lordship with a few remarks on a question, which, besides its intrinsic merits, has acquired of late much extrinsic interest from the use that has been made of it, in the hope of embarrassing the ministry.

In exposing the false statements which abound from beginning to end in the speech, I mean to follow the order in which the noble and learned Lord has placed them himself; and the first I meet with is, where he describs the importance and rapid growth of the Sulphur Trade. Thus, he says, — « In the course of the eleven years which preceded the year 1837, the importation of this article had increased eleven-fold. In 1826 we imported about 4,000 tons of Sulphur, and by the year 1837 the importation had gradually increased to the enor-

za di riguardare qualunque quistione sotto il suo vero aspetto, e trattarla secondo il suo merito reale. Ma conoscendo quanto bene il suo carattere è apprezzato su questo riguardo io lascerei alla pubblica opinione il giudicare del suo discorso, se il primo Ministro della Corona nella sua interpetrazione del Trattato di Commercio del 1816 non fosse andato d'accordo col nobile ed istruito Lord. Questo accordo, dandogli un' importanza che prima non aveva, è la sola ragione che mi spinge a disturbare Vostra Signoria con alcune poche osservazioni sulla quistione, la quale oltre del suo merito intrinseco n' ha acquistato uno gravissimo estrinseco, per l'uso fattone nella speranza d'imbarazzare il Ministero.

Nell' esporre i falsi dati di cui abbonda il discorso dal cominciamento alla fine mi propongo di seguire l' ordine col quale il nobile ed istruito Lord gli ha egli stesso presentati; il primo in cui m'imbatto è quello ov'egli descrive la importanza ed il rapido aumento del commercio del solfo. Così egli dice:
» Nel corso degli 11 anni che precedettero
» il 1837, l'importanzione di questi articolo
» era cresciuta *undiciplicatamente*. Nel 1826
» noi importammo 4000 tonnellate di solfo,
» e dal 1837 l'importazione è gradatamente

mous amount of 44,000 tons. » *The last-mentioned year, as every one in the trade knows, was one of great speculation, and cannot, therefore, be considered as furnishing a fair criterion. The Petitioners, some of whom have realised immense profits by their speculations in that very year, could have undeceived him if they pleased. Some of these gentlemen, having got an intimation that the Neapolitan Government inteded to raise the export duty on Sulphur, and to farm out the duty to a Company, made immense purchases, and realised, as I have already stated, enormous profits. Notwithstanding their gains, they are endeavouring with all their might to raise an outcry against the two Governments, charging the one with neglect and imbecility, the other with a gross breach of fact, and all this under the false pretence of having sustained great losses.*

In coming now to the most serious and specious of Lord Lyndhurst's charges, (indeed the only one in the long catalogue that merits the name,) namely, that, in which he accuses the Neapolitan Government of having violated the commercial treaty of 1816, I hope to be able to show that he has not been

» cresciuta all' enorme ammontare di 44000
» tonnellate »

L'ultimo riferito anno come tutti i negozianti sanno fu di grande speculazione, e non può per conseguenza esser considerato tale da somministrare una norma sicura. I reclamanti, alcuni de' quali han ritratto immensi vantaggi dalle loro speculazioni in quell' anno, avrebbero potuto disingannarlo (Lyndhurst) se loro fosse piaciuto. Alcuni di questi gentiluomini avendo ricevuta un' intimazione che il Governo Napolitano intendeva di aumentare il dazio sull' esportazione del solfo e di dare in appalto il dazio ad una compagnia fece immensi acquisti e realizzò, come io ho sopra rilevato, immensi profitti. Non ostante il loro guadagno si sforzarono a tutto potere di avvanzare alte doglianze contro i due governi, imputando uno di negligenza e d' imbecillità, l' altro di una grave infrazione di fatto; e tuttociò sulla falsa assertiva di avere sperimentato grandi perdite.

Venendo ora ai più serî e speciosi carichi fatti da Lord Lyndhurst (e per verità un solo ve n' ha nel lungo catalogo che meriti tal nome) cioè quello in cui egli accusa il Governo Napolitano di aver violato il Trattato di Commercio del 1816, io spero di riuscire a mostrare ch'egli non abbia in questo avu-

more successful in this than in the rest of his charges. I shall give it in his own words, as I find it reported in the Times : — « *In 1816 was concluded a treaty between this country and Sicily, by the terms of which it was provided that ample protection should be afforded to British subjects and British property ; that British subjeets should be allowed without let or hinderance to dispose of their property at their own free will ; that they should be treated in all respects as the most favoured nation ; and that no duty , tax , or impost should be levied on their property beyond those that were levied from subjects of the most favoured nation.*

» *His Lordship then goes on to say , that under the guarantees of this treaty , the merchants of this country had embarked property to a very large amount in carrying on the Sulphur Trade in Sicily ; that they had taken leases of the mines ; that they had taken leases of the miness ; that they had established machinery at a great expense , and that up to the year 1838 , the trade was carried on most advantageously for the commercial interests of England. These proceedings , he adds , continued up to the month of July 1838 , and then for the first*

to maggior successo che nel rimanente de'carichi da lui apposti. Ripeterò le sue proprie parole nel modo come sono riportate dal *Times*. » Nel 1816 fu conchiuso un trattato
» tra questo Paese e la Sicilia, nei termini
» del quale fu provveduto che una grande
» protezione sarebbe stata accordata ai sud-
» diti Inglesi, ed alla proprietà Britannica;
» che i sudditi Inglesi avrebbero potuto sen-
» z'ostacolo od impedimento disporre della
» loro proprietà a loro libero piacimento;
» che essi sarebbero trattati per ogni verso
» come la Nazione più favorita, e che niun
» diritto, tassa od imposizione sarebbe levata
» sulla loro proprietà oltre di quelle che sa-
» rebbero imposte ai sudditi delle più favo-
» rite Nazioni.

Sua Signoria prosiegue con dire che sotto le guarentie di questo Trattato i negozianti di questo Paese avevano impiegate le loro sostanze sopra una *grande scala* nello spingere il commercio del solfo di Sicilia; ch' essi avean preso in fitto delle miniere; che aveano stabilite delle macchine con grande spesa, e che fino all'anno 1838 il traffico ne fu portato innanzi in modo vantaggiosissimo agl'interessi commerciali dell'Inghilterra. Tai procedimenti, egli soggiunge, continuarono fino al mese di luglio dello stesso anno 1838,

time, it was publicly announced by the Sicilian Government, that it had granted a monopoly of the important article to the French; not indeed to the French Government, or the Frenck nation generally, but to a number of French adventurers. »

As regards the commercial treaty of 1816, I doubt whether the Petitioners, though aided by the concurrent opinions of Lords Lyndhurst and Melbourne, have made out quide so clear a case as to justify our Government in peremptorily demanding the cancelling of the contract entered into with the French Company. Every independent State has a clear right to make such regulations for the arrangement of its internal trade, as it may think most advantageous, provided they are not inconsistent with its treaties with other States. By the treaty of 1816, the commercial relations of England with Sicily are placed on the same footing as those of the most favoured nation. In this respect no changhe whatever has been effected by the contract with the French Company. The latter, compossed of individuals of several nations, and not exclusively French, *as insinuated by the candid Lord Lyndhurst, sell their Sulphur to the highest bidders. It*

ed allora per la prima volta fu pubblicamente annunziato dal Governo Siciliano che era stato conceduto un *monopolio* dell' importante articolo ai Francesi; non in verità al Governo Francese, od alla Nazione Francese in generale, ma ad un numero di Francesi avventurieri.

Per ciò che riguarda il Trattato di Commercio del 1816, io non so se i reclamanti, benchè sostenuti dalle concorrenti opinioni dei Lords Lyndhurst et Melbourne, abbiano abbastanza dilucidato questo soggetto da giustificare il nostro Governo nel domandare perentoriamente l'annullamento del Contratto intervenuto con la Compagnia Francese.

Ogni Stato indipendente ha un diritto evidente di regolare gli andamenti del suo commercio interno in quel modo che creda il più vantaggioso, basta che ciò non sia contrario ai Trattati esistenti con gli altri Stati. Col Trattato del 1816 le relazioni commerciali dell'Inghilterra con la Sicilia son messe sullo stesso piede di quelle delle più favorite Nazioni. Sotto questo riguardo niun cambiamento vi ha arrecato il Contratto con la Compagnia Francese. Quest'ultima, composta d' individui di varie Nazioni e non esclusivamente Francesi, come ha asserito il candido Lord Lyndhurst, vende il suo solfo al maggiore offerente.

is to them matter of little moment, whether the purchasers of the article be French, English, or German. It may be safely taken for granted, that on this point they are quite free from national partialities, or, if they have any, that they are enlisted on the side of the nation, which is their best customer. Therefore, the treaty of 1816, as far as regards this part of it, is kept strictly inviolate, and Englishmen continue to enjoy the sama privileges and facilities as those enjoyed by subjects of the most favoured nation; and it would require, if I am not mistaken, more than the ingenuity of Lord Lyndhurst to prove the contrary.

There is an old saying to the effect, that those who live in glass houses should not be the first to throw stones: and I strongly suspect that, with our corn-law and other commercial restrictions, it would come from us with the worst imaginable grace to say to another people, that we insisted on their putting down their restrictive policy as inconsistent with our own commercial interests, and with our own interpretation of a treaty with them. The Neapolitan Government, in answer to such a reclamation, might say, and with much seeming propriety too, that the contract with the French

E' per essi di lieve momento che gli acquirenti di un tale articolo sian Francesi, Inglesi, o Tedeschi. Si può concedere in buona coscienza, che su tal punto essi vanno esenti da qualunque parzialità nazionale, o se ne hanno alcuna, essa è dalla parte della Nazione che in faccia loro costituisce il migliore avventore. Quindi il Trattato del 1816 in questa parte non è stato affatto violato, e gl' Inglesi continuano a godere gli stessi privilegî e facilitazioni che godono i sudditi delle nazioni più favorite, e si richiederebbe, se non m' inganno, più che la ingenuità di Lord Lyndhurst per provare il contrario.

Vi ha un vecchio adaggio a tal proposito, ed è che coloro i quali abitano in case di vetro non debbono essere i primi a lanciar pietre: ed io fortemente sospetto che colla nostra legge su i cereali ed altre restrizioni commerciali dipenderebbe da noi di dire ad un altro popolo colla peggior grazia possibile che noi insistiamo onde essi abbandonino i loro regolamenti restrittivi perchè contrarî ai nostri proprî interessi commerciali ed alla nostra propria interpetrazione di un trattato con essi. Il Governo Napoletano in risposta ad una tale reclamazione potrebbe dire, e forse con maggiore evidente giustezza, che il contratto colla Compagnia francese fu tanto essenziale al be-

Company was as essential to the welfare of Sicily as the continuance of our corn-laws to that af the United Kingdom. It might say, that it received, over and above the 400,000 ducats duty, a considerable sum annually from the Company, which is laid out in the construction of roads and other local improvements. It might further say, that the unrestricted trade in Sulphur had made the article, before the signature of the contract, a mere drug in the market; that several proprietors of mines had, in consequence, ceased workidg them; and that the workmen, from their precarious state of employment, had been frequently reduced to the greatest misery; and that, when in this state, they had been driven by want to the commission of the greatest excesses, by which acts life and property had been rendered alike insecure. Had the Neapolitan Government said all this, it would have stated only the bare truth; whilst they could, with strict propriety add, that their chief motive for making the contract was to prevent the recurrence of such frightful evils. If the Petitioners, who selected Lord Lyndhurst to present their petition, suffer in consequence of the contract, it is their own fault, having re-

nessere della Sicilia, per quanto la continuazione della nostra legge su i cereali il fu a quello del Regno unito.

Potrebbe dirsi che si ricevettero oltre quattrocentomila ducati di premio, una somma considerevole annualmente dalla Compagnia, da impiegarsi alla costruzione delle strade ed altri immegliamenti locali.

Si potrebbe dire inoltre che prima di firmarsi il contratto, il libero traffico del solfo aveva costituito un'articolo di semplice droga nel mercato, che parecchi proprietarî di miniere avevano in conseguenza desistito dal farlo estrarre; e che i lavoratori delle miniere, a causa del loro stato precario d'impiego, erano stati di frequente ridotti in estrema miseria; e che allora in questo stato erano stati spinti dal bisogno a commettere i maggiori eccessi, pe' quali atti la vita e le proprietà eran divenute del pari insicure. Dicendo tutto questo, il Governo Napolitano non avrebbe detto altro che la pura verità, mentre potrebbe aggiungere con molta ragione che il principale motivo che lo indusse a fare il contratto fu quello d'impedire il rinnovellamento di questi terribili mali. Se i reclamanti, i quali scelsero Lord Lyndhurst per presentare la loro petizione, soffrono in conseguenza del contratto, egli è per loro pro-

fused from the beginning to deal with the Company, in the charitable hope of ruining them, and which compelled the Company, who had no intentions at first of becoming exporters, to export themselves. Thus the Petitioners have only injured themselves, whilst they have the modesty to call upon Parliament to indemnify them for losses, brought on them solely by their own folly and obstinacy.

I would humbly advise your Lordship, before you resolve, for the mere gratification and advantage of a knot of discontented speculators, political and commercial, in embarking the British people and Government in a crusade against foreign commercial restrictions, to begin with the most powerful States. A giant, like Great Britain, should not, in so holy a cause, splinter her maiden lance with a dwarf; but ought for her first essay to select a giant like herself. At least there would be reputation to win in such a contest, but none in the former. What would your Lordship say to the German commercial league for a first essay? To overturn a league conceived and executed in a spirit of the most jealous feeling of English commercial gre-

pria colpa, avendo ricusato sin dal principio di trafficare colla compagnia, nella caritatevole speranza di rovinarla; il che obbligò la compagnia, la quale in sulle prime non aveva alcuna intenzione di divenire esportatrice, di esportarlo essa stessa. Così i reclamanti i quali sono stati la sola cagione dei proprî mali, mentrecchè hanno la modestia di reclamare dal Parlamento l'indennizzazione delle perdite sofferte, le fanno continuare solamente per la loro follia ed ostinazione.

Io sarei umilmente di avviso che Vostra Signoria pria di risolversi per il solo bene e vantaggio di pochi malcontenti speculatori politici e commerciali ad impegnare il popolo ed il Governo inglese in una crociata contro l'esterne restrizioni commerciali, di cominciare dai più possenti Stati. Un gigante come la Gran Brettagna non dovrebbe in una causa così santa spezzare la sua vergine lancia contro un nano; ma dovrebbe per suo primo saggio scegliere un gigante come essa stessa. Almeno vi sarebbe a guadagnare della riputazione in una simile contestazione, ciò che non avviene nel primo caso. Cosa direbbe Vostra Signoria alla commerciale confederazione germanica per un primo sperimento? Sconvolgere una lega fondata ed eseguita sopra uno spirito del più geloso senti-

atness, would be worthy of all your diplomatic prowess; whereas your utmost success against Naples could, as you are well aware, add neither dignity to your own character, nor strength to the country. I am aware that the two cases are not quite analogous; whilst I am far from being convinced by the reasoning of the Petitioners, that there exists so much as the shadow of a pretext for this country interfering to get the contract between the Neapolitan Government and the French Company cancelled. I can scarcely imagine that it was ever contemplated, in framing the treaty of 1816, to tie up the hands of the Neapolitan Government so effectually, that at no future period, and under no possible change of circumstances, it should have the power to introduce any measure for the benefit of its Sicilian subjects, if it could be considered by the other high contracting party to militate with the privileges secured to British subjects by this treaty. To impose such insulting terms on any Government, and compel it to stand still, whilst all around it were full of life and motion, would be an abominable oppression. The contract with the French Company may not be a wise one; neither am I prepared to

mento della commerciale inglese grandezza sarebbe degno di tutta la vostra diplomatica prodezza; mentre il vostro maggior successo contro Napoli non potrebbe, come voi siete ben convinto, aggiungere niuna dignità al vostro proprio carattere, nè alcuna forza al paese. Io son certo che i due casi non sono perfettamente analoghi; mentre io son lungi dall'esser convinto del ragionamento dei reclamanti che vi sia la menoma ombra di pretesto da fare intervenire questo paese per ottenere l'annullamento del contratto tra il Governo Napolitano e la Compagnia Francese.

Posso appena immaginare che si fosse giammai pensato, nel fare il trattato del 1816, di legar le mani al Governo Napoletano per modo da non potere in verun tempo futuro, e per niun cambiamento possibile di circostanze, introdurre qualunque misura a benefizio de'suoi sudditi Siciliani, ove tal misura si considerasse dall'altra parte contraente essere in opposizione coi privilegii accordati da questo trattato ai sudditi Britannici. Imporre tali insultanti termini a qualunque Governo, e costringerlo a rimanere stazionario mentre tutto attorno a lui è pieno di vita e di movimento sarebbe una abbominevole oppressione. Il contratto con la Compagnia Francese può non essere saggio; nè io son disposto a dire che

say that it is an unwise one; whilst I am told by the party morst interested, and having the best means of information, that the measure is absolutely necessary in the present state of Sicily. In a country where there is little capital, and proverbial for the insecurity of person and property, the same policy, it is well known, cannot be beneficially adopted as in richer and better governed States. In the one, a Company with exclusive privileges may be a beneficial as it would be a solecism in the others. For instance, had not Mehemet Ali set out with engrossing to himself the whole trade of Egypt, that country, in all probability, would have remained to this day in the same state in which that extraordinary man had found it, and in which it had remained for two centuries before his time. At certain times and in certain places, without monopolies and restrictive laws, no trade, at least to any extent, can be carried on; and from the extremely unsettled and rude state of Sicily, I apprehend that it cannot be considered as an exception to the rule.

If the contract with the French Company, as Lord Lyndhurst has ventured to insinuate; afforded facilities to French commerce,

non lo sia, mentre sono informato da parte de' più interessati, e che hanno i migliori mezzi da esserne intesi, che la misura è assolutamente necessaria nello stato presente della Sicilia. In un paese ove non sono che piccoli capitali, e che passa in proverbio per la non sicurezza delle persone e delle proprietà, non possono, come è ben noto, adottarsi con vantaggio gli stessi regolamenti amministrativi adottati negli Stati più ricchi e meglio governati.

Nell'uno, una compagnia con privilegi esclusivi sarebbe tanto vantaggiosa, per quanto nell'altro sarebbe un solecismo. Per esempio, se Mehemet Alì non avesse, ingrandendolo, tratto a se l'intero commercio dell' Egitto, quel paese, secondo ogni probabilità, sarebbe rimasto sinora nello stesso stato in cui quell'uomo straordinario lo avea ritrovato, e nel quale era rimasto per dugento anni innanzi. In taluni tempi ed in taluni luoghi senza monopolii e leggi restrittive, niun commercio che sia di qualche estensione, può esser portato innanzi; ed io temo che la Sicilia non possa considerarsi come una eccezione alla regola, atteso il suo stato instabile e rozzo estremamente. Se il contratto con la Compagnia francese, siccome Lord Lyndhurst ha rischiato di asserire, arrecasse delle faci-

whilst it imposed shackles on that of England; or if the Company favoured the traders of any other country to the prejudice of our own merchants; then there would be just ground for charging the Neapolitan Government with a breach of faith towards England. But where an equal measure of justice or injustice is meted to the merchants of all countries, I cannot see how it can be twisted into an offence against this country, or why the provisions of a commercial troaty should be so binding on one of the contracting parties as to prevent it from exercising one of the most essential rights of sovereignty — that of making such regulations as it may deem best for promoting the prosperity of any portion of its subjects. The charge in the following passage, that the Neapolitan Government was actuated by the most sordid motives alone, comes with rather a bad grace from a man not overburthened with political disinterestedness himself. » *How those persons (the Company) had obtained such influence with the Neapolitan Government as to induce it to enter into stipulations of a kind so disadvantageous to our interests, was more than he could tell, but they knew enough of the way in which transactions of*

litazioni al commercio francese, mentre inceppa quello dell' Inghilterra; o se la Compagnia favorisse i commercianti di ogni altro paese a pregiudizio de' nostri proprî negozianti, allora si avrebbe un giusto appoggio di accagionare il Governo Napoletano di mancanza di fede verso l' Inghilterra. Ma quando una egual misura di giustizia o d'ingiustizia è applicata a' negozianti di tutt' i paesi, io non veggo in qual modo ciò possa ritorcersi in una offesa contro questo paese, o perchè le disposizioni di un trattato commerciale debbono essere talmente obbligatorie per una delle parti contraenti, da toglierle l'esercizio di uno de'più essenziali dritti della sovranità, quello cioè di adottare quei provvedimenti che crede migliori, onde promuovere la prosperità di una porzione de'suoi sudditi. L'imputazione seguente, di essere stato guidato il Governo Napoletano da' più sordidi motivi soltanto, proviene piuttosto male a proposito da un uomo che non è egli stesso animato da politico disinteresse come tali persone (la Compagnia) avessero ottenuto questa influenza sul Govèrno Napoletano da indurlo a fare delle stipulazioni di un genere tanto svantaggioso ai nostri interessi, sarebbe più di quello ch' egli potrebbe dire; ma esse conoscono abbastanza il modo in cui ebbero

this kind took place, to be able to form some conjecture, and perhaps an accurate conjecture. » *I now ask, supposing there was a single human being from the land's end to John o'Groat's simple enough to pin his faith to the plain dealing and plain speaking of the learned Lord, what else could he infer from his Lordship expressing himself in terms so oracularly obscure, but that there was some extraordinary mystery—some very dark transaction—in fact, something so heinous that he feared to shock the ears of his susceptible friends were he to speak out without disguise on the occasion? He would find, however, on referring to the contract itself, that there was nothing at all mysterious in the transaction—nothing unfit to see the light—nothink in the slightest degree worthy to put in requisition the sarcastic talents of the noble Lord. The thing was simplé enough, if it suited the purpose of the orator to say so. To obtain the influence he speaks of with so much affected admiration, the Company, it will be seen by referring to the treaty, have used no other art, as I have already stated, but that of binding themselves to pay annually 400,000 ducats into the Neapolitan treasury, [besides another annual*

luogo le transazioni di questo genere per essere atte a formare qualche congettura e forse accurata congettura « Ora io dimando supponendo che vi fosse un solo essere umano dalla creazione del mondo sino a Giovanni senza terra, semplice abbastanza da prestar fede al semplice procedere e parlare dell'istruito Lord, che altro potrebbe dedurre dalle espressioni della stessa Signoria Sua, oscure quanto quelle di un oracolo, se non se che vi fosse qualche straordinario mistero, qualche oscurissima transazione nel fatto, qualche cosa talmente odiosa da fargli temere di offendere le orecchie suscettibili de' suoi amici, s'egli in tale occasione avesse parlato senza simulazione? Egli troverebbe pur tuttavia, riferendosi al contratto medesimo, che non vi fu nulla di misterioso nella transazione, nulla incapace di veder la luce, nulla che fosse menomamente degno di porre in requisizione i talenti *sarcastici* del nobile Lord. La cosa fu abbastanza semplice se fu d'accordo col proponimento dell' oratore di dir così. La Compagnia per ottenere l' influenza, di cui egli parla con tanta affettata ammirazione, siccome può vedersi riferendosi al trattato, non ha usato altra arte, siccome ho già dimostrato, fuorchè quella di obbligar sè medesima a pagare al Tesoro Napo-

sum to be expended in the construction of roads and other local improvements, of which Sicily, it is well known, stands so much in need.

However, the instance I have just quoted of the learned Lord's candour is but as dust in the balance compared to what follows:

« *At that time they (the Company) had imported into France an immense amount of Sulphur, which they were selling at a loss, and in consequence of the limitation of the quantity exported, the rise of the price was so enormous as to convert the loss into a great gain, and that, at the expense of British interests!!* » *What an opinion his Lordship must have had of the assembly he addressed, to spout into its ears such a mass of contradiction, folly, and gross mis-statement; and what an opinion the Petitioners must have had of his penetration, to venture to palm on him such absurdities! In the first place; he represents the Company as the veriest dolts, in saying, that they had imported into France an immense quantity of Sulphur which they were selling at a loss, and in te next, he states almost in the same breath, that they were a very adroit set of adventurers inded, nearly as adroit as the*

letano 400000 ducati all' anno, oltre ad un' altra somma annuale da spendersi nella costruzione di strade, ed altri miglioramenti locali, de'quali la Sicilia, com'è ben noto, trovasi in gran bisogno.

Tuttavia l' esempio che ho or ora citato del candore dell' instruito Lord è un nulla in paragone del seguente:

» In quel tempo essi (la Compagnia) aveano immessa in Francia una grandissima quantità di solfo che stavano vendendola in perdita, ed in seguito della limitazione della quantità esportata, l' elevazione del prezzo fu sì enorme da convertir la perdita in un gran guadagno, a spese degl' interessi inglesi ! ! »

Quale opinione avea mai Sua Signoria dell'assemblea cui dirigeva il suo discorso, da far risuonare nelle orecchie un tale ammasso di contraddizioni, di stranezze, e di falsissime nozioni, e quale opinione i reclamanti aveano avuta della penetrazione di lui per arrischiare di fargli maneggiare tali assurdità? In primo luogo egli mostra la Compagnia come la più sciocca, dicendo, che avea la medesima importata in Francia una enorme quantità di solfo, che stava in procinto di vendere con perdita; ed in seguito egli asserisce quasi ad un tempo ch' essa era in verità una scaltra riunione di avventurieri, quasi tanto scaltra

gentlemen from wom he derived allhis most extraordinary information. These gentlemen had done exactly the very thing of which he accuses the Company in terms of such unmitigated scorn; and besides this, they have realized immense profits. The Company, however, did not exist at the time, and, consequently, could not engage in the transactions, on which this immaculate statesman pours out the whole phial of his wrath. Besides, it is not true, as he is pleased to insinuate, that the Company is composed exclusively of Frenchmen, but of individuals of several nations, and, consequentily, it is well worthy of his Lorduhip's character as a thorongh-going party man, to show partiality towards France and hatred of England.

In describing the losses sustained by British subjects, Lord Lyndurst has used the poet's licence more boldly and freely than in any other part of his charges. It is well known to every one, at all conversant with the matter, that the advances of British subjects are very insignificant, probably not a tithe of what the Petitioners have gained by the Petitioners have gained by the recent rise of prices. At the same time, the Company would be well pleased to possess them-

quanto i Gentiluomini da' quali egli trasse ogni sua straordinaria informazione. Questi Gentiluomini avean fatto esattamente lo stesso di ch' egli accusa la Compagnia in termini d'illimitato disprezzo, e malgrado ciò han realizzato immensi profitti. La Compagnia intanto non esisteva in quel tempo, e quindi non poteva impegnarsi nelle transazioni sulle quali questo innocente uomo di Stato versò tutto il suo fiele. Inoltre, non è vero, siccome gli piacque di asserire, che la Compagnia è composta solamente di Francesi, ma d'individui di più nazioni, e quindi è ben degno del carattere di Sua Signoria come un uomo che fa guidarsi dallo spirito di parte per mostrar la deferenza verso la Francia e l' odio per l' Inghilterra. Descrivendo le perdite sostenute da sudditi britannici, Lord Lyndhurst ha fatto uso di una licenza poetica con maggior fanciullaggine e leggerezza di quanta ne avesse usata in altre parti delle sue imputazioni.

È ben noto ad ognuno, a chiunque sia familiare colla materia, che le perdite dei sudditi inglesi sono insignificantissime e non giungono probabilmente al decimo di quel che i reclamanti han guadagnato per la recente elevazione dei prezzi. Al tempo stesso la Compagnia sarebbe ben contenta di possedere

selves of their machinery, &c, not only at cost prices, but at a considerable premium, as their value is much improved by the additional security afforded by the contract. Their motives in accusing the British Government of neglecting their interests are no secret, and may be all summed up in one sentence — They lost the trade by their own folly and obstinacy, and they are now trying to regain it by furnishing the opposition with groundless charges against the present ministry. Their complaint that the trade is ruined for England, is the mere raving of spite and faction. Indeed there is nothing in the contract to prevent them or any one else from exporting Sulphur from Sicily, on payment of the duty, for which the Company have compounded with the Neapolitan Government.

I will supply here what the noble and learned Lord has, either from ignorance or design, omitted to state. Previously to the treaty of 1816, no British subject could rent a house or warehouse in Sicily. *That treaty put an end to this prohibition, besides securing to him the free disposal of his* personal *property, which Lord Lyndurst has (as if to show from what pure sources he has derived his information) confounded with*

essa stessa le loro macchine ec. — non solamente pel prezzo che han costato, ma con un considerevole aumento, dappoichè il loro valore è molto migliorato per la sicurezza addizionale somministrata dal contratto. I loro motivi di accusa contro il Governo Inglese per aver trascurato i loro interessi non sono secreti e possono riunirsi tutti in una sentenza. Dessi perdettero il traffico per loro propria stravaganza ed ostinazione, ed essi tentano ora di riguadagnarlo somministrando all'opposizione non fondati carichi contro il presente ministero. Le loro lagnanze che il commercio sia rovinato in Inghilterra non sono che mere frenesie di dispetto e di fazioni. In verità non vi ha nulla nel contratto che impedisca ad essi od a qualunque altro di esportar solfo dalla Sicilia dietro il pagamento del dazio stabilito dalla Compagnia col Governo Napoletano: supplirò quì a quanto il nobile ed istruito Lord ha trascurato di dire o per ignoranza o a bella posta. Prima del trattato del 1816 niun suddito Britannico poteva torre a pigione una casa o magazzino in Sicilia. Quel trattato pose fine a siffatta proibizione, oltre all'assicurargli la libera disposizione della sua proprietà *particolare*, che Lord Lyndhurst ha (come se si potesse mostrare da quali sorgenti abbia tratte le

general *property*. *Nevertheless*, *as the law now stands*, *no Britisch subject can hold either* mines, *or any other description of property in Sicily*; *and though Lord Lyndhurst dwelt most feelingly and emphatically on the great injury his petitioning* protegés *had sustained in their property. His Lordship drew with equal boldness upon his own invention*, *and upon the credulity of his noble heurers*, *when ke spoke of four-and-twenty ships returning in ballast. There is not even the shadow of a truth in that statement*, *it being a well-authenticated fact*, *that they were all provided with cargeos of grain or other merchandize*, *for which they had been originally freighted. But his* coup de maitre *is*, *where he says that this country is a loser to the extent of £ 1000* per diem *by the contract; thus making the loss exceed the gross value of the entire annual consumption by several thousands! In fact*, *the annual consumption is rather under than over* 30,000 *tons*, *which*, *at the fixed price of £ 12 per ton*, *make £ 360,000; whereas the noble and learned Lord estimates the loss at £ 365,000! It is only a common act of justice to the Company to say*, *that the price fixed by their agents is admitted on*

sue informazioni) confuso colla proprietà *generale*. Nulladimeno siccome la legge vigente vieta ad ogni suddito Inglese di possedere miniere ed ogni altra proprietà in Sicilia, e benchè Lord Lyndhurst si distenda con molto sentimento ed enfasi sulla grande ingiuria che i suoi reclamanti *protegés* hanno sofferto nella loro proprietà, Sua Signoria tentò con eguale arditezza sulla propria invenzione, e sulla credulità dei suoi nobili uditori, allorchè parlò di ventiquattro legni ritornati *in savorra*. Non vi è nessuna ombra di verità in questa assertiva, essendo un fatto bene autentico ch' essi eran tutti provveduti di carichi di grano, o di altre merci per le quali trovavansi dapprima noleggiati. Ma il suo *Coup-de maître* si è allorquando dice che questo paese perde mille lire sterline *per diem* per effetto del contratto: così essendo, la perdita eccede il gran valore dello intero consumo annuale di parecchie migliaja. Infatti l' annuo consumo è piuttosto al disotto che al disopra delle trentamila tonnellate, le quali al prezzo stabilito di lire sterline dodici per tonnellata, importano lire sterline trecento sessantamila, laddove il nobile ed erudito Lord fa ascendere la perdita a lire sterline 365000! E' un render giustizia alla Compagnia il dire che il prezzo fissato dai loro

all hands (Lord Lyndhurst's disinterested informants always excepted) to be a very fair one—indeed lower than that which the article has borne in the market within the last seven years—the price in 1833, havin been upward of £ 13 per ton.

Having thus, I believe, disposed, one by one, of Lyndhurst's charges, and clearly shown thier utter groundlessness, I have now that confidence in your Lordship's justice as to be fully assured, that you will not be influenced in your policy by representations, as unfounded in fact, as they are factious in motive and tendency. I have addressed this letter to your Lordship with no other view than to expose gross misrepresentations, and in the hope of defeating a most barefaced attempt to embarrass the Government, and thus cripple the energies of the country at the time when their undivided attention is scarcely sufficient to defeat the machinations of her foes abroad, and of her far more malignant and dangerous foes at home.

I have the honor to remain,

My Lord,

Your Lordship's humble servant,

MERCATOR.

LONDON, *9th March*, 1840.

agenti è accettato da tutti (eccettuati sempre i disinteressati *informatori* di Lord Lyndhurst) per essere ragionevolissimo, per verità più basso di quello che l'articolo ha ottenuto in piazza negli ultimi sette anni — il prezzo nel 1833 essendo stato al disopra di lire sterline 13 per tonnellata.

Avendo così esposto uno per uno i carichi fatti da Lord Lyndhurst, e chiaramente dimostrata la loro insussistenza, ripongo ora nella giustizia di Vostra Signoria tal fidanza da esser pienamente certo che non vi farete influire, nelle vostre provvidenze, da rimostranze per quanto poco fondate nel fatto altrettanto faziose per l' oggetto e per la tendenza. Ho indirizzata la presente lettera a V. S. nella sola veduta di esporle le gravissime false esposizioni, e nella speranza di distruggere il più sfacciato attentato per imbarazzare il Governo e scemar così l'energia del paese in un tempo in cui la sua indivisa attenzione è appena bastevole a sventare le macchinazioni dei suoi nemici di fuori e dei suoi molto più maligni e pericolosi nemici di dentro.

Ho l'onore di essere

Londra 9 Marzo 1840.

Signore — Di V. S. umile servitore
MERCATOR.